交替传译

地区：俄罗斯 - 莫斯科

擅长语言： 汉语 俄语



自我介绍

各位好！我叫娜娜。

来自于后贝加尔边疆区，赤塔市。我的家乡从1930年代起开始汉语教育。我小学时开始学汉语；之后在赤塔国立大学和黑龙江大学继续学汉语，一直到现在还在努力学习，想把汉语学到极致！

我积累了9年翻译经验，给国家部门以及企业高层领导提供过高级翻译服务，并在生产现场与工厂进行技术交传翻译。

我善于在演讲台上面对大众进行交传，或操作更为复杂的商务洽谈交传翻译。

在从事了9年翻译、谈判专员及助理的工作后，我积累了丰富的谈判经验，具备了更优秀的汉语口语及书面表达能力。我还具有良好的团队合作精神，出色的人际交往能力，优秀的策划能力和实际操作能力。

敬礼，娜娜

现场翻译

- 技术/设备
- 医学

- 文学/艺术
- 经济
- 政治
- 旅游
- 能源
- 冶金
- 农业
- 教育
- 电影/电视/音乐
- 服装/时尚
- 食物
- 机械工程
- 商业/金融/投资
- 化妆品/香水
- 会计
- 烹饪
- 营销
- 社会学
- 其他

工作经验

2019 年 - 至今——亮语翻译公司

现场翻译：
工艺/技术；冶金；机械工程；农业；商业/金融；投资；美容；食品；会计；电影/电视/音乐；衣服/时髦；烹饪；营销；教育；社会学；电能；经济；文学/艺术；旅游；医学；政治。

2017 年 - 2019 年——俄中地区发展投资基金管理公司

主要工作：协助俄方与中方沟通与交流，口译（工作会谈、董事会、商务会晤、陪同中方代表团访问俄罗斯相关部门、署、国有/私人企业，参加商务会谈等），笔译（翻译正式函、商务合同、合作备忘录等），安排与监督翻译公司完成笔译工作（选出合适的承包方，给他安排翻译工作，监督完成资料备案），编纂词汇，接待代表团，编制俄方来华访问日程表/中方来俄访问日程表。

2015 年 - 2017 年——“金狮”直销贸易公司

主要工作：协助领导安排工作时间，陪同出差参见经销商活动（表彰会、培训等），陪同翻译。

2014 年 - 2015 年——“天狮”莫斯科直销公司

主要工作：口译（公司工作会谈、经销商会议、跟同领导下市场参加各种活动，翻译领导在讲台上讲的演讲，陪同中国讲师翻译讲座、奖金制度、激励计划等，主持会议和晚宴活动）；笔译（翻译直销教育资料、奖金制度、激励计划书、正式函等）。

2013 年 - 至今——自由汉语翻译

主要工作：正式洽谈、商务会谈、合作论坛上交传翻译。
参加以下交传翻译的项目：

- *哈尔滨医科大学附属第四医院与莫斯科费奥多罗夫“眼睛显微外科”科技中心的合作谈判；*
- *广交会在莫斯科的推介会；*
- *中国对外贸易中心（广交会）与Crocus Expo集团的合作谈判；*
- *陕西省政府与科米共和国政府的合作谈判，谈判内容为：采煤、废物资源化、文化、教育；*
- *R. Gandapas （俄罗斯很有名的经营管理与心理学教练）的“发挥领袖的技能）培训（耳语同传）；*
- *四川省食品生产商协会与“KiN”集团以及俄罗斯食品生产商协会的合作谈判；*
- *央联万贸城（青岛自由贸易区）与俄罗斯农业部第一副部长的合作谈判；*
- *中国大连温连集团与俄罗斯渔业署的合作谈判；*
- *中国烟草红塔集团与俄罗斯零售大集团X5、Lenta的合作谈判；*
- *与中国中车眉山车辆公司、太原重工轨道交通设备有限公司、马钢车辆公司的商务谈判（购买摇枕、侧架、辗钢车轮）；*
- *陪同俄罗斯认证机构的专家到中国工厂抽选轨道交通设备的样件以便在欧亚经济联盟成员国流通使用；*
- *陪同俄罗斯验收机构的专家到中国工厂来验收轨道交用设备；*
- *陪同翻译中国邮政跟俄罗斯仓库系统的对接。*

2013 年 - 2013 年——银川CARVAR心脏中心（合资企业）

主要工作：协助与配合中方完成所有跟注册合资企业相关的工作；配合制定核准项目商业计划书；举办与中方、韩方、塞尔维亚间的商业洽谈；负责与卫生厅、卫生局、商务局、税务局等相关部门洽谈时的中俄双语翻译及相关汇报工作；撰写会议纪要及洽谈备忘录等。

教育背景

2018 年 - 2018 年

俄联邦外交部高级外语进修班

院系：

专业：社会政治翻译系

2010 年 - 2013 年

黑龙江大学 经济与管理学院 经济与

院系：贸易专业

专业：硕士学位

2005 年 - 2010 年

俄罗斯 赤塔国立大学

院系：

专业：中国内外政治专业 本科